**Z Á P A D O Č E S K Á U N I V E R Z I T A V P L Z N I**

**F a k u l t a f i l o z o f i c k á**

**Katedra germanistiky a slavistiky**

**PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE**

**(Posudek oponenta)**

**Práci předložila studentka:** Maryia Salauyeva

**Název práce:**  Srovnání frazeologismů s názvy zvířat v ruském, českém a běloruském jazyce

**Hodnotil:** Doc. Mgr. Jiří Korostenski, CSc.

**1. CÍL PRÁCE** (uveďte, do jaké míry byl naplněn):

**2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ** (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.): Cíl práce byl formulován stručně, nicméně naplněn a v závěru práce vyčerpávajícím způsobem analyzován. Proporcionalita teoretické a vlastní práce byla vcelku dodržena. Diplomantka mohla věnovat poněkud více prostoru teoretickým postojům frazeologů českých a běloruských, jako např. Fr. Čermáka.

**3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA** (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.): Bakalářská práce byla sestavena v ruštině, autorka uvádí odkazy na odbornou literaturu správně. Kromě úvodní a závěrečné části obsahuje práce dalších pět kapitol. Stěžejní je kapitola s označením č. 6. V ní jsou analyzovány frazeologizmy s názvy zvířat v ruštině, češtině běloruštině. V některých srovnávaných frazeologizmech, např. pod čísly 7, 8, 21, 22, 24, 68 a některými dalšími autorka ve srovnávací analýze uvádí, že neexistují české ekvivalenty. Alespoň v některých případech by bylo zapotřebí tvrzení znovu prozkoumat.

**4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE** (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.): Předkládaná práce je solidně zpracovaná v obou částech. Shromážděný srovnávací materiál je poměrně reprezentativní. Přesto poněkud překvapí, že diplomantka vynechala v obou částech své práce celý segment bohaté vědecké literatury jak teoreticky, tak i prakticky zaměřený. Namátkou uveďme alespoň tyto: Filipec, J., Čermák, F.: Česká lexikologie, Academia: Praha 1985; Slovník české frazeologie a idiomatiky. Red. F. Čermák – J. Hronek – J. Machač. Přirovnání, 492 s.; Výrazy neslovesné, 511 s.; Výrazy slovesné A–P, 757 s., R–Ž, 634 s. Academia, Praha 1983, 1988, 1994. V učebnicích pro pedagogické a filozofické fakulty s rusistickým zaměřením v tehdejším Československu se vždy důsledně uplatňovala zásada srovnávací výuky ruštiny. Učebnice lexikologie Пособие по лексикологии русского литературного языка. SPN, Praha 1974 obsahuje oddíl Сопоставительное изучение фразеологии.

**5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ** (jedna až tři): Jak hodnotíte z pohledu frazeologa česká spojení ...*do ranního kuropění*… nebo ...*dráždit hada bosou nohou..*? Nelze je považovat za ekvivalenty některých frazeologizmů, u nichž uvádíte, že v češtině neexistuje ekvivalent?

**6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA** (výborně, velmi dobře, dobře, nedoporučuji k obhajobě):

**Výborně**

Datum: 30.5.2022 Podpis: